





Австрийское архитектурное бюро «Фелнер и Гельмер» спроектировало здание Одесского Национального Академического театра оперы и балета. Сейчас оперный театр в списке самых ярких достопримечательностей Восточной Европы.

Austrian architectural bureau "Fellner and Helmer" designed the building of Odessa Opera and Ballet Theater. Now Opera House is in the list of the most spectacular sights of Eastern Europe.

Бельгийское общество конно-железных дорог, организованное в Одессе, в 1879 году заключило договор с Одесской городской думой о строительстве конки, и уже весной 1880-го года в Одессе открылась первая линия дороги «Ланжерон». Директор общества, бельгиец Эмиль Камбье, в 1869 году обновил приморскую балку под увеселительное заведение, которое в дальнейшем получило название Аркадия.



Belgian Society equestrian railroads organized in Odessa in 1879, signed a contract with the Odessa City Council concerning building a tram, and in the spring of 1880 in Odessa the first line of the road "Langeron" was opened. Director of society, Belgian Emil Cambie, in 1869 took a fancy on a seaside as a pleasure institution, which later became known as Arcadia.



Переселенцы-болгары основали более 60 поселений в Одесской области. Многие болгарские поэты, этнографы и фольклористы учились на стипендии Болгарского содружества в Ришельевском лицее в Одессе.

The settlers-Bulgarians founded more than 60 settlements in the Odessa region. Many Bulgarian poets, ethnographers and folklorists studied on scholarship of the Bulgarian community in the Richeleu Lyceum in Odessa.

Голландец Франц де Воман был первым архитектором Одессы. Одесса была главным делом его жизни. Он составил генеральный план города, разработал главную сетку улиц, руководил строительством одесского порта, первых домов, казарм и магазинов.



The Dutchman Franz de Wollan plan the first architect of Odessa. Odessa was his main occupation. He was the founder of the main plan of the city, he has developed the main grid of streets, supervised the construction of the port of Odessa, the first houses, barracks and stores.

Венгерские путешественники и академики Дечи Мор и Йернеи Харольд в своих исторических трудах представляют своеобразный быт и нравы Одессы в XIX веке. В 1882 году путешествие в Одессу совершил историк и архивист венгерского происхождения Таллоши Лайош, с целью ознакомления с хозяйственной и промышленной жизнью города.

Hungarian travelers and academics Dechi Mor and Yeri Harold in their historical writings represent a kind of life and customs of Odessa in the XIX century. In 1882, travel to Odessa committed historian and archivist of Hungarian descent Tallósi Lajos to get familiarized with the economic and industrial life of the city.

Позаик и драматург, белорус по происхождению, Юрий Олеша в своем романе-сказке «Три толстяка» в различных чертах города Трех Толстяков отобразил любимую Одессу.



Novelist and playwright, a Belarusian Yuri Olesha in his novel-fairy tale "The Three Fat Men" in various features of the city of Three fat man displayed a favorite Odessa.

Норвежец Генрих Бейзерт был одним из основателей зоопарка в Одессе. Он вложил в создание первого зоопарка на Французском бульваре свои личные сбережения, а также заказал перевозку животных из заграницы. В 1914 году Генрих Бейзерт организовал акционерное товарищество «Одесский зоологический сад».

Norwegian Henrick Beizerl was one of the founders of Odessa zoo. He put into the creation of the first zoo at the French Boulevard his personal savings; also he has ordered movement of animals from abroad. In 1914 Henrick Beizerl has organized joint partnership "Odessa zoological garden".

Поляком Степаном Джевецким был создан проект мини подводной лодки в 1876 году, а через год, построенная им первая подводная лодка успешно прошла испытание на Одесском рейде. Знаменитый одесский «Пассаж» создан польским архитектором Львом Владееком, одесский Археологический музей спроектирован поляком Феликсом Гонсировским.



The Pole Stepan Drzewiecki created the project of small submarine in 1876, and a year later, he built the first submarine successfully tested at the Odessa raid. The famous Odessa "Passage" was created by Polish architect Leo Wlodek, Odessa Archaeological Museum was designed by Pole Felix Gonsiorovskiy.

Русский государственный деятель Михаил Воронцов с 1823 по 1844 гг. занимал пост генерал-губернатора Одессы. При нем Одесса расширила свое торговое значение, увеличила благосостояние. В 1863 году маяк в одесском порту был назван Воронцовским, и до сих пор является визитной карточкой Одессы.

Russian statesman Mikhail Vorontsov from 1823 to 1844 used to be a Bessarabian Governor-General. Odessa obliged to Vorontsov in expanding of its commercial importance and increasing of its wealth. In 1863 a lighthouse located in Odessa seaport which was called after Vorontsov and today serves as the hallmark of Odessa.

С 1891 года в Одессе турецкие купцы налаживают торговые связи с Турцией, открывают свои хлебобулочные, кондитерские и кофейни. Архитектор турецкого происхождения, Генрих Топуз, на протяжении 33 лет работал в одесском филиале института «Гипро-град», где много проектировал и рисовал, также он является одним из соавторов Монумента Неизвестному Матросу в Одессе.



From 1891 in Odessa Turkish merchants were established trade ties with the Turkey, open their bakery, confectionary and coffe-houses. Turk architect Heinrich Topuz for 33 years worked at the Odessa branch of the Institute "Gipro-grad" where he designed and painted a lot, also he is one of the authors of the Monument to the Unknown Sailor in Odessa.

Исторический район Одессы называется «Молдаванка», широко известный, прежде всего, благодаря «Одесским рассказам» Исаака Бабеля. Самым известным одесским молдаваном считается политический деятель Григорий Котовский.

Historic district of Odessa called "Moldavanka" is commonly known, above all, thanks to the "Odessa Stories" by Isaac Babel. The most famous Odessa Moldavian is considered a politician Grigory Kotovskiy.

История евреев Одессы начинается еще до основания самого города. Евреи селились в турецкой крепости Хаджибей с середины XVIII века. В начале XX века евреи составляли 32% населения Одессы. Одесса дала миру множество знаменитых людей, среди которых были евреи: И.Э.Бабель, Х.Н.Вьялик, Е.П.Геллер, Э.Г.Гильель, Д.Ф.Ойстрах, Л.О.Пастернак, Ф.М.Инбер, П.С.Столярский и многие другие.

History of the Jews of Odessa begins even before the founding the city. Jews had been settling in the Turkish fortress Hadzhibey since the mid XVIII century. In the early XX century Jews constituted 32% of the population of Odessa. Odessa has given the world many famous people, among whom there were the Jews: I.E.Babel, H.N.Byalik, E.P.Geller, E.G.Gilels, D.F.Oystrakh, L.O.Pasternak, V.M.Inber, P.S.Stolyarsky and many others.

Первым известным грузином, проживающим в Одессе, был Иван Джавахишвили (Жевахов). Одна из улиц Одессы в честь его названа Княжеской, а большая, прилегающая к городу возвышенность, у подножия которой расположено Хаджибейский лиман, носит название Жеваховой горы. Весомый вклад в развитие Одесского общества истории и древностей внесли грузины Н.В.Гарсеванишвили, Т.И. Иоселиани, Э.С. Херхеулидзе.



The first known Georgian living in Odessa was Ivan Javakhishvili (Zhevakhov). One of the streets of Odessa is named of his honor Knyazheskaya, and large, adjacent to the city hill, at the foot of which is situated Hadzhibevsky firth is called Zhevakhov mountain. Weighty contribution to development of the Odessa Society of History and Antiquities has made the Georgians N.V.Garsevanishvili, P.I. Ioseliani, Z.S. Kherkheulidze.

Испанец Иосиф де Рибас с 1794 по 1797 гг. в чине вице-адмирала руководил взятием крепости Хаджибей (будущая Одесса) и по праву считается основателем Одессы. Де Рибасом были построены первые каменные здания, таможня, карантин. Главная улица Одессы названа Дерибасовской в его честь. Брат Иосифа де Рибаса, Феликс де Рибас, подарил жителям Одессы Городской сад.



Hispanic Joseph de Ribas, being in a rank of Vice Admiral, from 1794 to 1797 directed the taking of the fortress Hadzhibey (future Odessa) and is considered to be the founder of Odessa. De Ribas has built the first stone buildings, customs and quarantine. The main street of Odessa Deribasovskaya is named in his honor. Brother of Joseph de Ribas, Felix de Ribas, presented the citizens of Odessa the City Garden.

В 1814 году в Одессе было организовано тайное общество греков, Филики Этерия, существовавшее в начале XIX века, целью которого было создание независимого греческого государства. Три грека Григорий Маразли, который был избран городским головой Одессы в 1878 году, в Одессе был реализован проект дешевых квартир, построен первый городской театр, открыта школа садоводства и народные читальни. Первым в своих работах воспел красоту природы Одессы художник греческого происхождения Кириак Костанди.



In 1814, there was organized secret society of Greeks Filiki Eterija in Odessa that existed at the beginning of the XIX century. The purpose of it was the creation of an independent Greek state. During the period of a Greek Marazli Gregory, who was elected a mayor of Odessa in 1878, a project of cheap apartments was realized in Odessa, there was built the first city theater, opened a school of horticulture and people's reading rooms. Greek artist Kyriak Kostandi was the first who in his works has glorified the beauty of Odessa nature.

Одними из первых поселений на территории нынешней Одессы были украинские казаки. 14 сентября 1789 года под командованием украинского казака Антона Головатого, была взята штурмом крепость Хаджибей (будущая Одесса). Украинский механик-изобретатель Иосиф Тимченко, еще до братьев Нобель, в 1895 году изобрел первый в мире киноаппарат, а украинский кинорежисер Александр Довженко снимал в Одессе в 1927 году свой первый фильм.

One of the first settlements on territory of the modern Odessa were Ukrainian Cossacks. 14 September 1789 under the command of Ukrainian Cossack Anton Golovaty, was taken by storm fortress Hadzhibey (future Odessa). Ukrainian mechanic-inventor Joseph Timchenko, even before brothers Nobel, at 1895 has invented the world's first movie camera and Ukrainian filmmaker Alexander Dovzhenko has shoot his first movie in Odessa.

Французский граф Арман-Эммануэль де Ришелье в 1803 году стал прадоначальником Одессы и по праву считается отцом-основателем города. Его последователем, француз Александр Ланжерон, также воплощал в жизнь его идеи по благоустройству города. Одесский Литературный музей и музей Западного и Восточного искусства были спроектированы французом Луи Сезаром. Один из самых красивых бульваров Одессы назван Французским.



A French count Armand Emmanuel de Richeleu at 1803 has become a mayor of Odessa and is widely regarded as a father of the founder of the city. His successor French Alexander Langeron actively embodied ideas of Duke de Richeleu on the improvement of the city. Odessa Literature Museum and Museum of Western and Eastern Art were built by French architect Olton Louis César. One of the most beautiful boulevards of Odessa named Frantsuzky (French).

Выходец из Швейцарии Тардан Луи-Венсан основал колонию Шабо, жителям которой принадлежало свыше 200 тыс. кустов винограда лучших европейских сортов. Сейчас Шабо – жемчужина украинского виноделия. Швейцарский кондитер Яков Фанconi в 1872 году открыл ныне самое старое кафе Одессы «Фанconi». Именитый швейцарский архитектор Александр Бернардацци с 1879 года был городским архитектором Одессы, где проектировал и строил общественные здания. Особо выдающимся среди его проектов является здание гостиницы «Бристоль».

A native of Switzerland Tardan Louis-Vincent founded the colony Shabo, whose residents owned more than 200 thousand grape bushes best European varieties. Now Shabo – pearl of Ukrainian winemaking. Swiss confectioner Yakov Fanconi in 1872 opened today the oldest cafe in Odessa named "Fanconi". The famous Swiss architect Alexander Bernardazzi since 1879 has been the architect of Odessa, where he designed and built public buildings. Particularly outstanding among his projects is the building of Hotel "Bristol".

Осетинам Иссе Плиеву и Ализану Макоеву за проявленное мужество при боях за Одессу было присвоено звание Героя Советского Союза. Именем генерала Плиева названа улица в Малиновском районе Одессы.



To Ossetians Issa Plijev and Alizan Makoev for their courage in the battle of Odessa were awarded with the title of Hero of Soviet Union. In honor to General Plijev was called the street in Malinovsky district.

Итальянцы появились в Одессе буквально со дня основания города. В первом в Одессе учебном заведении, основанном в 1800 году, обучали русскому, греческому и итальянскому языкам. Первая труппа в Одесском театре была полностью итальянской. Итальянские скульпторы, ювелиры и ювелиры, такие как Ф.К.Бюффо, Л.Д.Иорини, Г.И.Торичелли, Д. Фрапполи и многие другие, были известны в Одессе с момента возникновения города.



The Italians appeared in Odessa in fact since the founding of the city. In the first Odessa school founded in 1800 people were taught Russian, Greek and Italian. The first theater troupe in the Odessa Theater was entirely Italian. Italian sculptors, goldsmiths and marblers such as F.K.Buffo, L.D.Iorini, G.I.Torichelli, D. Frappoli and many others were known in Odessa since the emergence of the city.

В XIV веке большая часть современной Украины, включая современную Одесскую область, оказалась в составе Великого Литовского княжества. На месте Одессы возник порт и городок под названием Качибей — или Кочубей. Впервые он упоминается в 1415 году. Название происходит от имени литовского магната Коцубы-Якушинского, который после присоединения этих земель к Великому Княжеству Литовскому переселил сюда своих крестьян.



In the XIV century the major part of modern Ukraine, including modern Odessa region, was part of the Grand Duchy of Lithuania. In place of Odessa arose a town and a harbor called Kachibey – or Kotchubey. It was first mentioned in 1415. The name comes from the name of the Lithuanian magnate Kotsuba-Yakushinskogo that after the accession of these lands to the Grand Duchy of Lithuania relocated here his peasants.

По берегам реки Дунай проживают русские-липоване, основной промысел которых издавна считается рыболовством. Липоване сегодня проживают в г. Вилково (Одесская область). Город сплошь построен на сваях, а улицы – это каналы, поэтому Вилково называют «украинской Венецией».



On the banks of the river Danube reside the Russian Lipovans the main activity of which has long been considered as fishing. Lipovans today live in Vilkovo (Odessa region). The city is built entirely on stilts, and the streets are the channels, so Ylkovo is called "a Ukrainian Venice".

Первые немецкие поселения появились в Одессе в 1803 году. Среди первых колоний были земледельцы, плотники, каменщики, мебельщики, ткачи, каретные мастера. Городским садовником в Одессе был немец Ганс Герман. Первые Одесские заводы были открыты немецкими промышленниками, такие как: мыловаренный завод Ф. Кунерта, чулочный завод Б. Фендериха, завод сельскохозяйственной техники Карла Фалька, Якова и Иоганна Генов, а усилиями Эдуарда Арпса в Одессе был построен пробочный завод.



The first German settlements appeared in Odessa in 1803. Among the first colonies were farmers, carpenters, masons, furniture makers, weavers, carriage masters. Urban gardener in Odessa was the German Hans Hermann. The first Odessa manufactures was opened by Germans workers, such as soap factory of F. Kunerth, iron factory of B. Fenderich, factory of agricultural machinery of Karl Falk and Ioganann Genov, and due to Eduard Arps in Odessa was built a cork factory.

Татарин Николай Мурзакевич в 1853 году был директором Ришельевского лицея в Одессе, сотрудничал со многими издательствами, печатался в одесской периодике, а в 1843 году стал директором одесской Публичной библиотеки. Одна из первых одесских хлебобулочных была открыта татаринном Янмурзином-Лалимом Рехметуллой в 1880 году.



The Tatar Murzakevich Nicholas in 1853 was the Acting Director of the Richeleu Lyceum, collaborated with many publishers, published in Odessa, at 1843 he was the director of the Public Library. One of the first bakers was opened by Tatar Yanmursin – Lyapin Rehmetulla at 1880.

Фин Филипп Брун, с 1832 года был профессором Ришельевского лицея в Одессе, а финский зоолог, ботаник и палеонтолог Александр Нордман с 1834 года заведовал первым одесским ботаническим садом. Финский военный и государственный деятель, Карл Маннергейм, жил в Одессе в 1917 году, в нынешней гостинице «Лондонская».



Finn Philippe Brun at 1832 was a professor of Richeleu Lyceum in Odessa, a Finnish zoologist, botanist and paleontologist Alexander Nordman since 1834 he has assumed superintendence of Odessa first botanical garden. A Finnish soldier and statesman Karl Mannerheim lived in Odessa at 1917 in the current hotel "Londonskaya".

В 1887 году Одессу посетил первый чешский президент Томаш Масарик. Чешский музыкант, композитор и педагог Иосиф Пшибик, с 1894 года жил и работал в Одессе, где в 1919 года стал профессором Одесской консерватории. В Одессе по проекту чешского архитектора Викентия Прохаски было построено здание нынешней филармонии.



The first president of the Czech Republic Tomas Masaryk has visited Odessa at 1887. Czech musician, composer and teacher Joseph Pribik from 1894 lived and worked in Odessa, where since 1919 he was a professor at the Odessa Conservatory. Due to project of Czech architect Vincent Prohaska were built Odessa Philharmonic Hall.

Шведский инженер и изобретатель, брат учредителя Нобелевской премии, Людвиг Нобель, внес огромный вклад в развитие торгового порта в Одессе. Благодаря усилиям товарищества «Братья Нобель» с 1884 года Одесса становится достойным и эффективным конкурентом на мировом рынке переработки нефти и керосина.



Swedish engineer and inventor, brother of the founder of the Nobel Prize, Ludvig Nobel, made a huge contribution to the development of the commercial port in Odessa. Thanks to the efforts of the partnership "Nobel Brothers" since 1884 Odessa becomes worthy and effective competitor in the global market for crude oil and kerosene.

